Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 35 (2008)
Heft: 140

Artikel: O Chorchier du Maïjonète = Le sorcier des Maijonete
Autor: Evéquoz, Alphonse / Torrent, André
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-245299

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 08.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

O CHORCHIER DU MAÏJONÈTE - LE SORCIER...

Alphonse Evéquoz (1932-2008), Conthey (VS) - écrit vers 1980
Traduction André Torrent, 2008

O Chorchier du Maïjonète

Yaè on dohin vèadze, a catro-thin metre ino chu Primpfe e aé o non du « Maïjonète ». E ito bateï on cha pa troi can, ca è famedè kie habitaon gnon chaé di yau vegna. In ché tin li aïron contenouaimin in guière intre è Duc dè Chavouè è o Princhie-Evèque trobvaon choein a tranquilito du Maïjonète. E Chaviejan è poueï achebein è Bernoi, fajan décou man bacha chu è troupau, e peïeon è meijon kie eiron cholète yaé gnon po chè dèfindre. De jan dè mijère, aparetion du jèpidémie, è chobrae pa mi kiè cakiè famédè, è tote 1è chierognerie lé famede kie chobraon eiron dècoradjiè.

Devan tan de mau, è poueï pou protèdjia pè o Tsatèan du Bo dè Conteï, è thin dèreire famede du vèadze en tenu conchè po fire a dèclarachion : « No charein avoui chè kie no porterè choco ».

Chè ni li minmo on ètrandjiè a tsuau u Maïjonete eirè habeya avoui de biau dra du demindze, aé on espèche dè jibuche u forme fantastekie,

Le Sorcier des *Maijonete*

A cet endroit idyllique, un havre de paix, notre ami Alphonse avait son chalet où il méditait et appréciait son bonheur d'homme libre en compagnie de sa belle famille. Autrefois il y avait à cet endroit un petit village à 1400 m d'altitude, au-dessus de Premploz. Il avait été construit on se sait pas exactement quand; les familles qui y habitaient on ne sait d'où elles venaient. En ces temps-là, les guerres incessantes entre les Ducs de Savoie et le Prince-Evêque de Sion troublaient la vie de ses habitants. Les Saviésans, les Bernois dévalisaient, volaient le bétail. Personne pour les défendre par les armes. Des années de misère et l'apparition d'épidémies eurent raison des plus courageux. Les quelques familles qui subsistaient misérablement étaient découragées. Pas protégées par le Châtelain du Bourg de Conthey, les cinq familles restantes tinrent conseil et firent cette déclaration : « Nous serons avec celui qui nous portera secours ! »

Cette nuit-là un étranger à cheval, bien habillé de beau drap coloré, avec un chapeau bizarre, des bottes de

ona pé dè tigre por on manté, de pantaon in pé d'ourche, de bote remothie min è corne du tiaure, ona lanthe tota corbae, ona baguieète cherpin, dè honete lumineuje po complèta ché abdemain.

E pfante cha cana in terra è étatse chon tsuau. È kièriè diretamain o chief du vèadze arue tot inchervadjia è chadzenode. E jatro jome a leu to eiron tui inchervoidjia. E bitche chè tegna pa mi in pfache.

« Fo pa aè pouire, brave dzin, yi tè di chi etrandjiè, no vo porto boneu, mon mètre a avoui can eirechi in vo pfindre, è ma invouha vo porta choco. Tan kie vo mè chouèrei to varei bien. Nacorderei a tsecone de vo famede ona tsouje mi la kie charè demandae. Kie veude vo ? »

O promié ja repondu : « No vouei kie youché d'ivoue po erdjié. » O checon reprin : « Kie o vin du tsaté kieuèche dej o on chi ! » O trèjimo : « No vouei on corti kie gnon puijiechan aa chu mimamin e bitsche chervoide dè toté è rache. » O catrème a ajiouto : « Kie o règne de leu Conto de Chavoué prinjièche fin mi kie e Conto vè è rodo kie chon mo vegnechan no jintheigne o checrei de a tsathe ! » O thinquiemo chè rejerve dè pouè dzodjié de a valeu kie an chouetto devan dè preijinta o chio.

A rèalijachion è ju pronta. 0 chorchié a reprei son tsuau è a disparu in nacouèjin dè thanme pè chu a dzeu. Mi o vindeman din a matenau on énorma chourche tota glachiae è chorteiche a a Douey è a erdjia è pro

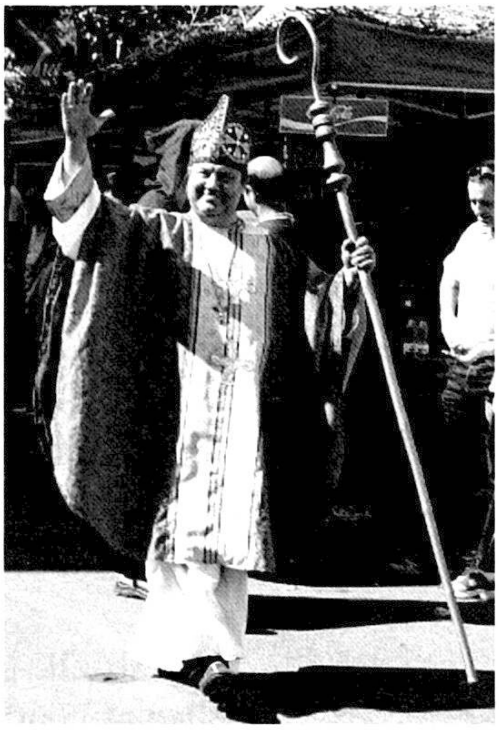
cuir, armé d'une lance fit fort impression sur ces malheureux. Il descend de cheval. A forte voix il appelle le chef du village qui vient tout épouvanté et s'agenouille. Les autres habitants étaient terrorisés, même les bêtes étaient excitées.

« N'ayez pas peur, braves gens, je suis là pour votre bonheur. Mon maître a entendu votre appel et m'a envoyé vous porter secours. Mais vous devez suivre ce que je vous demande. J'accorderai à chaque famille ce qu'elle demande. Que voulez-vous ? »

Le premier a répondu : « Nous voulons de l'eau en abondance pour arroser. » Le deuxième dit : « Que le vin coule dessous ce rocher. » Le troisième demande un beau jardin isolé, où les bêtes ne puissent manger. Le quatrième ajoute : « Je demande la fin du règne des Comtes de Savoie, mais que les Comtes Verts et Rouges viennent nous apprendre les secrets de la chasse. » Le cinquième, plus sage, dit qu'il attendait de pouvoir juger les autres demandes avant de présenter les siennes.

La réalisation des vœux fut rapide; le sorcier a repris son cheval et il est parti au galop en lançant de longues flammes dans la forêt. Le lendemain, une belle source a jailli à la Douey et a arrosé tous les prés aux alentours. Le vin a coulé sous le rocher qui a pris le nom de *« Cavatene »* (puits-vin). Le jardin isolé fut prêt, seul le propriétaire pouvait y travailler loin des bêtes et des rôdeurs. Les Comtes Verts et Rouges criaient chaque nuit à tra-

kie eiron uto. O vin du tsaté coae dejo o chi kie a prei o non dè « Cavatene ». 0 corti bien cultivo è ju chu on chi don na auteu dè trè-thin metre. Cheul o propiétaire poué o traayé loin du dandjiè è du rodeu. E Conto vè è rodo an uo cakiè ni a traé a dzeu. Adon chè fi on machacre epointo de bitche chervoide. Adon ch' ingaze a batade dè a Pfanto. E Chavoya che fajon tsampèé è fornei a ondze è pénibve dominachion.



Adon o chorchié vin prindre cognechanche de a dereire demande : « Kie veu tau? » Chiche y repon kie è Maïjonète pachon dejo a dominachion de Eveque è kie fouché deuthe ! On tsalin vire uto dè a gnioe. 0 chorchié fi on bogan din a terra è nin cheu dè formi. E riche du Din è e kieiriè : « Na, l'évèque prindrè pa è Maïjonète. O vo jite ingadjia po me chervi. Dabo kie o veude cacha o contra, maleu a vo ! »

Ae disparu devan kie alarma fouché ju bajae. On énorme bveti de pére è dè terra bratho pè on jiean fou è enu ba di Dornatse, è a importo o vèadze du Maïjonète è che derei jabitan.

A Douey è ju chopae pè ona partie dè gro chi. A cava è ju a meitchia catchiae o corti è ju porto protse dè Cherion po itre devasto pè è javaintse.

vers la forêt. Il se fit alors un véritable massacre de bêtes sauvages. A cette époque eut lieu la bataille de la Planta (1475); les Savoyards battus furent expulsés proprement et ainsi prit fin la terrible domination.

Peu après, le Sorcier est revenu recevoir la dernière demande du méfiant. « Que veux-tu ? » Celui-ci répondit : « Que les *Maijonete* passent sous la domination de l'évêque de Sion et qu'elle soit douce. » A ce même moment, un éclair a entouré les nuages, le sorcier a fait un trou dans le sol, il en est sorti de la fumée. Il a grincé des dents comme un fou et il s'est écrié : « Non ! L'évêque ne prendra pas les *Maijonete* ! Vous vous êtes engagés à me servir et vous voulez casser le contrat. Malheur sur vous ! »

Puis le sorcier a disparu avant que l'alarme ne soit donnée. Un énorme éboulement de terre et de grosses pierres est descendu de *Dornatse* et ont emporté tout le village et ses derniers habitants. La source de Douey fut obstruée par les gros rochers, la cave à moitie cachée, le jardin (le corti) fut déplacé proche de Cherion pour être dévasté par les avalanches. Ainsi subsiste l'histoire populaire; les lieux-dits existent toujours. Que diable, que diable !